

傳播館18



Reading Television

J. Fiske & J. Hartley 著

鄭明椿譯

解讀電視



Reading Television
J. Fiske & J. Hartley 著
鄭明椿譯

解讀電視

Reading Television

First published in 1978 by Methuen & Co. Ltd

Copyright © 1978 by John Fiske and John Hartley

Chinese edition copyright © 1993 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved

傳播學名著譯叢 18

解讀電視

原書名/*Reading Television*

作 者/*John Fiske & John Hartley*

譯 者/鄭明椿

主 編/陳世敏・潘家慶・鄭瑞城

責任編輯/彭春美

發行人/王榮文

出版發行/遠流出版事業股份有限公司

台北市汀州路3段184號7樓之5

郵撥/0189456-1

電話/(02)2365-1212 傳真/(02)2365-7979

香港發行/遠流(香港)出版公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4樓505室

電話/2508-9048 傳真/2503-3258

香港售價/港幣70元

法律顧問/王秀哲律師・董安丹律師

著作權顧問/蕭雄淋律師

☐1993年12月1日 初版一刷

☐2002年4月1日 初版三刷

行政院新聞局局版台業字第1295號

售價新台幣210元 (缺頁或破損的書,請寄回更換)

版權所有・翻印必究 **Printed in Taiwan**

ISBN 957-32-2004-0 (原版平裝 0-415-04291-7)

Ylib 遠流博識網

<http://www.ylib.com>

e-mail: ylib@ylib.com

國家圖書館出版品預行編目資料

解讀電視 / John Fiske & John Hartley 著；鄭明椿譯. --
初版. -- 臺北市：遠流，民 82
面；公分. -- （傳播館；18）（傳播學名著譯
叢）

譯自：Reading Television

參考書目：面

含索引

ISBN 957-32-2004-0(平裝)

1. 電視

557.77

82008284



傳 播 館



 远流出版公司

《傳播學名著譯叢》譯著前言

傳播學的發展，令人眼花撩亂？

這個學術領域，一度有人宣稱它逐漸消失了；有人說它走到十字路口，正待抉擇去路；有人說它潛沉蟄伏，蓄勢而發，就待春雷乍響。

這些片片馬賽克所拼湊的傳播學面目，像極了快速流洩而過的電腦動畫，令人無法預知下一秒鐘的圖像變化。新聞學延伸出來的媒介效果研究，歷經幾度枯榮，與社會科學結合，成為傳播學。還沒站穩腳跟，傳播學就迫不及待與其他學問進行分工與整合。現在的面目是：

第一、傳播學變成了其他學問的應用科學，產生了政治傳播、組織傳播、教育傳播、健康傳播、環境傳播、危機傳播等跨學科的新領域。

第二、傳播學向其他學問借光，逐漸自立門戶，形成傳播學的一部份枝幹，例如傳播社會學、傳播生態學、傳播政治經濟學、口語傳播學、大眾文化、傳播的文化研究、傳播的批判理論等領域，大大豐富了傳播學的內容。這方面，共同的源頭活水，是傳播革命。

短短五十年歷史，人類經歷了數次傳播革命，使傳播媒介深入社會，改造了當今人類社會的下層結構，也把傳播學術，一再推向另一個令人眼花撩亂的十字路口。

本譯叢目的，即在呈現傳播學繁複多變的面貌，選書時，不拘新舊、學派、取向、範疇，凡自成一家之言，或對傳播的學術和專業有

過顯著影響的著作，都予列入。我們認為，現階段呈現傳播學的諸般「可能」，遠比為它劃定界線重要得多。

譯者都是這一行學有專長之士，自選他們心目中的傳播學經典之作。有的選書，是因為那本書是他的「聖經」；有的選書，是因為那本書是他的「最愛」。編輯委員會都予尊重，因為這樣可以避免編輯委員會先入為主劃地自限；其次，無論是個人的聖經或最愛，多年廝磨，翻譯起來當更得心應手。謝謝他們為描繪傳播學面目所盡的力。

《傳播學名著譯叢》編輯委員會 謹識

民國八十年十月

目 錄

《傳播學名著譯叢》譯著前言

譯 序

第一章 「解讀」電視.....7

第二章 內容分析11

一、電視上演些甚麼11

二、黑人和女性14

三、戲劇與社會價值17

四、暴力和我們的文化19

第三章 電視的符號27

一、符號，意符，意指27

二、圖象式、促因性的符號28

三、任意、非促因的符號29

四、表意的三個層次30

五、隱喻和轉喻35

六、語彙和語句構成38

七、電視語句的分析42

第四章 電視的符碼45

一、邏輯性符碼46

二、美學性符碼	46
三、符碼化與成規	47
四、最少的表意單位	48
五、符碼和體認作用	49
第五章 電視的功能	51
一、功能性的研究傳統	53
二、使用與滿足	54
三、皮下注射	55
四、「大眾消費」還是「大眾傳播」？	57
五、誰是傳播者？	59
第六章 吟詠的電視	63
一、儀式性的凝縮化	66
二、新聞在此	67
第七章 觀 衆	73
一、觀眾反應	74
二、生活方式與階級條件	77
第八章 電視的形式	81
一、口頭式邏輯	83
二、電視語言裏的口頭和文字傳統	87
第九章 舞 蹈	93
一、我可以狂舞終宵	93
二、跳呀，姑娘	97
三、好好輕鬆跳一晚	100

第十章 競 爭	105
一、男兒功名亦就	105
二、他做的可真好啊，那可不？	109
第十一章 電視的寫實性	119
一、寫實性	120
二、交界性儀禮	124
三、憶 想	126
第十二章 警察人生	129
一、一個好警察	129
二、干預的意識型態	132
三、暴力語言	134
四、語彙上的對比	137
五、變位轉移	139
六、不景氣時期的電視	141
結 語	145
參考書目	151
相關文獻	159
中英對照索引	
英中對照索引	

目 錄

《傳播學名著譯叢》譯著前言

譯 序

第一章 「解讀」電視.....7

第二章 內容分析11

一、電視上演些甚麼11

二、黑人和女性14

三、戲劇與社會價值17

四、暴力和我們的文化19

第三章 電視的符號27

一、符號，意符，意指27

二、圖象式、促因性的符號28

三、任意、非促因的符號29

四、表意的三個層次30

五、隱喻和轉喻35

六、語彙和語句構成38

七、電視語句的分析42

第四章 電視的符碼45

一、邏輯性符碼46

二、美學性符碼	46
三、符碼化與成規	47
四、最少的表意單位	48
五、符碼和體認作用	49
第五章 電視的功能	51
一、功能性的研究傳統	53
二、使用與滿足	54
三、皮下注射	55
四、「大眾消費」還是「大眾傳播」？	57
五、誰是傳播者？	59
第六章 吟詠的電視	63
一、儀式性的凝縮化	66
二、新聞在此	67
第七章 觀眾	73
一、觀眾反應	74
二、生活方式與階級條件	77
第八章 電視的形式	81
一、口頭式邏輯	83
二、電視語言裏的口頭和文字傳統	87
第九章 舞蹈	93
一、我可以狂舞終宵	93
二、跳呀，姑娘	97
三、好好輕鬆跳一晚	100

第十章 競 爭	105
一、男兒功名亦就	105
二、他做的可真好啊，那可不？	109
第十一章 電視的寫實性	119
一、寫實性	120
二、交界性儀禮	124
三、憶 想	126
第十二章 警察人生	129
一、一個好警察	129
二、干預的意識型態	132
三、暴力語言	134
四、語彙上的對比	137
五、變位轉移	139
六、不景氣時期的電視	141
結 語	145
參考書目	151
相關文獻	159
中英對照索引	
英中對照索引	

譯 序

多面貌的電視是本世紀的寵兒，它不僅是一項科技產品，也是休閒娛樂的方式，且集資訊、教育、文化等多重功能於一身。我們到底應該如何面對這無所不在、無所不談與無所不用其極的電視，而賦予其適當的意義呢？

《解讀電視》(*Reading Television*)是學者費斯克(J. Fiske)與哈特利(J. Hartley)對這個問題的答案，而文化則是答案的軸心。在運用文化研究與符號學的理論與方法之下，作者帶領電視研究進入了一個全新的領域，開闢了傳統實證科學之外的研究視野。

簡單的說，本書的中心議題是「電視不停的在對我們喊話與作態，我們必須學習適當的語言翻譯技巧，以進入電視的表意世界，並了解電視在說些甚麼、做些甚麼」，而本書除了闡明了電視語言的基本法則及解讀電視的途徑之外，也提示電視已經說了些甚麼、做了些甚麼。

本書第一版出現於七〇年代末期，就時代背景而言，算是一本相當具有前瞻性的電視專書，也與現階段電視文化研究的潮流相輝映，而作者之一的費斯克更一直是電視研究的重鎮。過去的幾年間，費斯克曾先後造訪台灣數次，是本地學術界耳熟能詳的人物。

本書的翻譯承蒙家姊鄭明萱女士的協助，在此致謝。

第 1 章

「解讀」電視

一九七六年八月，英國廣播公司（BBC）爲了慶祝電視誕生四十週年，製作了一個名爲“到目前爲止你認爲它怎麼樣？”的特別節目。常看電視的人都知道，這句話引自一個電視節目，而節目中的答案是「垃圾」；很明顯的，BBC和他的批評者一樣，對自己所提供的節目品質感到相當懷疑。既然這句話出自一個全世界最老資格的廣播電視公司，我們不得不對一些較樂觀的評價起疑。

就像從前伊莉莎白時代的「莎士比亞劇場」曾遭受攻擊一樣，現在的電視也是許多類似攻擊的對象；此外，就像前者一樣，電視也是當代大眾的共同經驗。不同的是，對前者的攻擊是一種細密的質疑，而這也正是電視所缺乏的。

不論電視好壞，當下我們所需要的，是一種去「閱讀」它的「語言」。雖然文學與戲劇的閱讀語言已經相當豐富與進步，但它們不適用於電視，因爲後者與前者大不相同。此外，電視也是現代科技的結晶、現代社會的指標，而文學與戲劇則是古老社會的傳統。

因此，我們無法將文學批評的工具，全盤移植到電視。充其量，這些工具可作爲一些類比、指引的基礎，例如將其應用在一個全新的電視研究領域，以刺激想像力；但即使如此，還是會發生問題，主要